

RÉSUMÉS - SAMENVATTINGEN - ABSTRACTS

Les oubliés. Soldats et porteurs africains de l'armée coloniale belge durant la Première Guerre mondiale

ENIKA NGONGO

Résumé

De 1914 à 1917, la "Force publique" – l'armée coloniale belge – prend pleinement part à la Première Guerre mondiale. Initialement dans des actions défensives en coopération avec les armées françaises et britanniques au Cameroun, ensuite dans deux offensives victorieuses en Afrique orientale allemande, qui conduisent aux importants succès de Tabora (1916) et de Mahenge (1917). De ces victoires et aussi, plus généralement, du rôle joué par les troupes coloniales durant le premier conflit mondial, découlent bon nombre d'études intéressantes. Mais peu, à vrai dire, concernent les problèmes spécifiques des soldats congolais et de leurs auxiliaires locaux (porteurs et *boys*). Sur base d'archives africaines originales, cet article s'attache à décrire le rôle crucial qu'ils ont joué durant la guerre en Afrique, leurs expériences de tous les jours ainsi que leurs coutumes mais aussi les problèmes auxquels ils ont été confrontés. Il s'intéresse aussi au type de reconnaissance qu'ils ont obtenu de la part des autorités et de l'Etat belges, durant et après la Première Guerre mondiale.

De vergetenen. Afrikaanse soldaten en dragers van het Belgische koloniale leger in de Eerste Wereldoorlog

ENIKA NGONGO

Samenvatting

Van 1914 tot 1917 nam de Openbare Weermacht, het Belgische koloniale leger, deel aan de Eerste Wereldoorlog. Aanvankelijk in defensieve acties in samenwerking met het Britse en Franse leger in Kameroen, daarnaast ook in twee succesvolle offensieven in Duits-Oost-Afrika die tot belangrijke overwinningen leidden in Tabora (1916) en in Mahenge

(1917). Deze overwinningen, en ook de rol van de koloniale troepen tijdens de Eerste Wereldoorlog, leverden een aantal interessante studies op. Op de problemen onder de Congolese soldaten en de inheemse helpers (draggers en *boys*) werd echter niet ingegaan. Op basis van originele Afrikaanse archieven beschrijft dit artikel de cruciale rol die zij speelden gedurende de oorlog in Afrika, hun alledaagse ervaringen en gewoontes, maar ook de problemen waarmee ze geconfronteerd werden. Het artikel gaat ook in op de erkenning die ze kregen van de koloniale autoriteiten en de Belgische staat, gedurende en na de Eerste Wereldoorlog.

The Forgotten. African Soldiers and Porters of the Belgian Colonial Forces in the First World War

ENIKA NGONGO

Abstract

Between 1914 and 1917, the *Force Publique*, the Belgian colonial army, took part in the First World War. First in defensive actions in collaboration with French and British forces in Cameroon and in Rhodesia, then with two successful offensive campaigns in German East Africa, which led them to realise crucial victories in Tabora (1916) and in Mahenge (1917). If these victories, as well as the role of the colonial troops during World War I, have offered some interesting studies, yet the difficulties among Congolese soldiers and indigenous auxiliaries (porters and boys) remain untold. By using original African Archives, this essay reconsiders the crucial part played by them during the Great War in Africa, and what might have been their everyday experience, to shed light on their daily routine but also on the difficulties they have been through. It also considers the recognition that the colonial authorities and the Belgian State showed them, during and after the Great War.